flamco

Prescor S

ENG Quick start guide
CZE Stručný návod
DAN Hurtig start-guide
DEU Schnellanleitung
ESP Guía de inicio rápido
FIN Pika-aloitusopas
FRA Guide d'installation rapide
HUN Gyorsindítási útmutató
ITA Guida rapida
NLD Snelstartgids
NOR Hurtigstartveiledning
POL Przewodnik Szybki start
RUM Ghid de pornire rapidă
SLK Stručná príručka
SWE Snabbstartsguide

that's excellence.



hydronic flow control
aalberts

Aalberts hydronic flow control

Headquarters
Postbus 30110 / 1303 AC Almere
Fort Blauwkapel 1 / 1358 AD Almere
Nederland
+31 (0)36 526 2300 / nl.info@aalberts-hfc.com

België / Belgique
+32 (0)2 371 01 61
be.info@aalberts-hfc.com

Северна Македонија
+389 2 30 77 407
balkan@aalberts-hfc.com

Ceska Republika
+420 284 00 10 81
cz.info@aalberts-hfc.com

Danmark
+45 44 94 02 07
dk.info@aalberts-hfc.com

Deutschland
+49 342 927 130
de.info@aalberts-hfc.com

Eesti
+372 568 838 38
ee.info@aalberts-hfc.com

España
-
es.info@aalberts-hfc.com

France
+33 (0) 986 000 400
fr.info@aalberts-hfc.com

Magyarország
+36 23 880 981
hu.info@aalberts-hfc.com

Österreich
+43 664 8822 8566
at.info@aalberts-hfc.com

Polska
+48 65 529 49 89
pl.info@aalberts-hfc.com

Slovensko
+421 948 149 541
sk.info@aalberts-hfc.com

Suomi
+358 010 320 99 90
fi.info@aalberts-hfc.com

Svenska
+46 050 042 89 95
se.info@aalberts-hfc.com

Schweiz / Suisse
+41 41 854 30 50
ch.info@aalberts-hfc.com

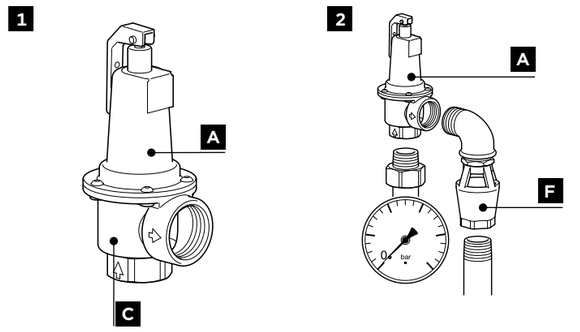
United Arab Emirates
+971 56 6821500
ae.info@aalberts-hfc.com

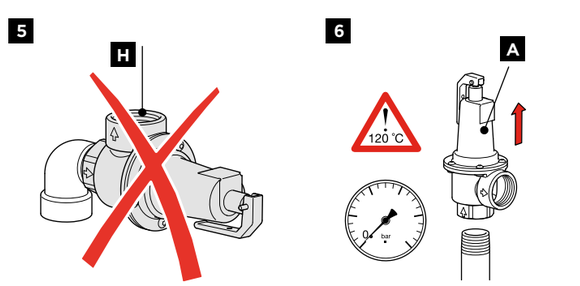
United Kingdom
+44 17 447 447 44
uk.info@aalberts-hfc.com

Україна
+38 044 353-92-97
ua.info@aalberts-hfc.com

flamco

flamco.aalberts-hfc.com





ENG

1.1. General

Prescor S pressure relief valve (**A**) to protect closed heated and chilled water systems against excessive pressure.

Application

- The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system (glycol max. 50%).
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C.

Safety

Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.

Beware of steam from the exhaust: Risk of scalding!

1.2. Installation

The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.

1. The installation should only be carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines.
2. Fit the valve close to the boiler (**E**).
3. Carry out the installation on a system that is not under pressure.
4. Carry out the installation on a system that is not under pressure.
5. Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.
6. Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (**C**).
7. Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
8. Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
9. Do not place a circuit breaker between the boiler (**E**) and the valve (**A**).
10. The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve
11. Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco tundish (**F**).
12. Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (**G-H**).Maintenance and service

1.3. Maintenance and service

- Visually inspect the valve once a year for signs of leakage. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks. If no leak is found, it is not necessary to lift the valve.
- During a periodic inspection (e.g. once every four years), the valve should be lifted to check its functionality. Seal the valve afresh (29260).
- If the leak continues after lifting the valve and flushing it through the valve must be replaced.
- The Prescor S valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years.
- If the valve regularly blows off during use, consult the installation specialist.least every 10 years.
- If the valve regularly blows off steam during use, consult the installation specialist.

1.4. Removal

Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system.
Remove the valve.

Environment

Comply with local legislation when disposing of the valve.

According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU.

CZE

1.1. Obecné

Pojistný ventil Prescor S (**A**) pro ochranu před nadměrným tlakem pro uzavřené systémy vytápění a chlazení
vodou.

Použití

- Pojistný ventil je určen pro použití v uzavřeném topném nebo chladicím systému (obsah glykolu max. 50 %).
- Ventil používejte pouze na suchém místě, kde nemrzne.
- Min./max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

Bezpečnost

Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventilu odpovídají hodnotám systému.
Dávejte pozor na páru vycházející z výpusti: riziko opaření!

1.2. Instalace

Pro zajištění správného fungování ventilu a bezpečnost instalace je důležité dbát na následující body.

1. Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice.
2. Ventil namontujte do blízkosti kotle (**E**).
3. Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem.
4. Ventil montujte až poté, co bylo potrubí řádně pročištěno a zbaveno tlaku.
5. Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuto matici (**C**).
6. V blízkosti ventilu nesvářejte, ani nepájejte.
7. Věnujte pozornost šipce, která označuje směr toku.
8. Mezi kotel (**E**) a ventil (**A**) neumisťujte přerušovač.
9. Průměr vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní přípojky na ventilu.
10. Zajistěte, abyste výstup z ventilu vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovačem) se spádovým výtokem (např. nálevka (**F**) od společnosti Flamco)
11. Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřovaly nahoru (**G-H**).

1.3. Údržba a servis

- Jednou za rok zkontrolujte vizuálně u ventilu výskyt netěsností. Často lze netěsnost vyřešit zdvihnutím ventilu a důkladným propláchnutím. Pokud žádné netěsnosti neshledáte, není nutné ventil zdvihat.
- Během pravidelné kontroly (např. jednou za čtyři roky) je nutné ventil zdvihnout a zkontrolovat tak jeho funkčnost. Pak ventil opětovně zapečete (29260).
- Pokud k úniku dochází i po zdvihnutí ventilu a propláchnutí, je nutné ventil vyměnit.
- Ventil Prescor S je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.
- Pokud z ventilu během používání pravidelně odchází pára, poraďte se s odborníkem na instalaci.

1.4. Demontáž

Vypusťte ze systému tlak. Pozor na riziko opaření! Ze systému může vytékat horká voda.
Ventil odstraňte.

Životní prostředí

Při likvidaci ventilu postupujte v souladu s místními zákony.

V souladu se směrnicemi týkajícími se tlakových zařízení č. 2014/68/EU.

DAN

1.1. Generelt

Prescor S overtryksventil (**A**) til beskyttelse af lukkede opvarmede eller afkølede vandsystemer mod overtryk.

Anvendelse

- Sikkerhedsventilen må kun anvendes i et lukket varme- eller kølesystem (glykol maks. 50 %).
- Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted.
- Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Sikkerhed

Kontrollér, om den maksimale effekt og åbningstrykket, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier.

Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!

1.2. Montering

Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet.

1. Monteringen må kun udføres af uddannede personer. Overhold den lokale lovgivning og bestemmelser.
2. Montér ventilen tæt på beholderen (**E**).
3. Foretag monteringen på et system, som er trykfrit.
4. Montér først ventilen, når rørene er gennemskyllet grundigt og tryktestet.
5. Montér ventilen på installationen med en korrekt nøgle, der passer til møtrikken (**C**).
6. Svejs eller lod ikke i nærheden af ventilen.
7. Bemærk pilen, som angiver gennemløbsretningen.
8. Placer ikke en stophane mellem beholderen (**E**) og ventilen (**A**).
9. Diameteren på ind- og udløbsrør må ikke være mindre end ventilens ind- og udløbstilslutninger.
10. Kontrollér, at der er fri udløbsgennemstrømning (montering med stophane) med et fald og sluttet direkte til ventiludgangen (f.eks. Flamco udløbstragt (**F**)).
11. Installer aldrig ventilen med indløb og udløb pegende opad (**G-H**).

1.3. Vedligeholdelse og service

- Eftersyn ventilen visuelt for tegn på lækager en gang om året. Aktivering af ventilen og en grundig gennemskylning af den vil ofte fjerne eventuelle lækager. Hvis der ikke findes lækager, er det ikke nødvendigt at aktivere ventilen.
- Under et periodisk eftersyn (f.eks. hvert fjerde år) skal ventilen aktivere for at kontrollere dens funktionalitet. Derefter bør ventilen atter forsegles 29260).
- Såfremt lækagen vedvarer efter aktivering af ventilen og gennemskylning af den, skal ventilen udskiftes.
- Prescor S-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hvert 10. år.
- Hvis ventilen jævnligt udblæser damp under drift, skal en fagmand konsulteres.

1.4. Afmontering

Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet.
Fjern ventilen.

Miljø

Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.
I henhold til direktivet for trykbærende udstyr 2014/68/EU.

DEU

1.1. Allgemeines

Precor S Sicherheitsventile (**A**) zur optimalen Absicherung von geschlossenen Heizungsanlagen gegen Drucküberschreitung.

Verwendungsbereich

- Das Sicherheitsventil ist für den Einsatz in geschlossenen, Heizungs- oder Kühlanlagen mit Wasser/Glykolgemischen bis 50% Glykolanteil bestimmt.
- Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort
- Min./Max. Betriebstemperatur: -10 °C/+120 °C.

Sicherheit

Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.
ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf.

1.2. Installation

Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten.

1. Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien.
2. Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Heizkessels (**E**) ein.
3. Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch.
4. Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden.
5. Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schlüsselfläche (**C**) zu benutzen.
6. Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch.
7. Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil.
8. Das Sicherheitsventil (**A**) darf gegenüber dem Heizkessel (**E**) nicht absperrbar sein. Keine Absperrvorrichtung zulässig!
9. Der Querschnitt der Abblaseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils.
10. Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (**F**).
11. Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (**G-H**).

1.3. Wartung und Service

- Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtheit durch. Durch Drehen der Anlüftkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventilsitz im Inneren des Ventil mit einem gut hörbaren "Klack"-Geräusch kurz geöffnet, Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen.
- Ist das Ventil nach dem Anlüften und Spülen weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. Versiegeln Sie danach das Ventil erneut (29260).
- Das Prescor S-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen.
- Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.

1.4. Demontage

Machen Sie das System drucklos.
Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten.
Entfernen Sie das Ventil.

Umwelt

Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.

Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU..

ESP

1.1. Aspectos generales

Válvula de de Seguridad de Presión Prescor S (**A**) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.

Aplicación

- La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración (glicol máx. 50%).
- Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.
- Temperatura mínima y máxima del sistema: -10 °C/+120 °C.

Seguridad

Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores del sistema.
Cuidado con el vapor que sale del tubo de expulsión: ipeligro de quemaduras!

1.2. Installatión

Es importante que los siguientes aspectos sean correctos:
funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación.

1. La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado. Cumpla las leyes y normativas locales.
2. Ajuste la válvula cerca de la caldera (**E**).
3. Realice la instalación en una instalación que no esté sometido a presión.
4. Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén bajo presión.
5. Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (**C**).
6. No suelde cerca de la válvula.
7. Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido.
8. No coloque una llave de paso entre la caldera (**E**) y la válvula (**A**).
9. El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula.
10. Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fuido (instalación de la llave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa (**F**) Flamco).
11. No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia

man_Prescor S_kP901381_2026-08

arriba (**G-H**).

1.3. Mantenimiento y servicio

- Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la válvula y descargándola totalmente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula.
- Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantarse la válvula para comprobar que funciona correctamente. A continuación, selle la válvula de nuevo (29260).
- Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargarla completamente, deberá sustituirse la válvula.
- La válvula Prescor S es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años.
- Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.

1.4. Desmontaje

Libere la presión de la instalación.
¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema.
Retire la válvula.

Medio ambiente

Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.

De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU.

FIN

1.1. Yleistä

Prescor S-paineenrajoitusventtiili (**A**) suojaamaan suljettuja lämmin- ja kylmävesijärjestelmiä liikapainetta vastaan.

Käyttö

- Varoventtiiliä tulee käyttää suljetussa lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmässä (glykolia maks. 50 %).
- Käytä venttiiliä ainoastaan kuivassa tilassa, jossa ei esiinny pakkasta.
- Järjestelmän min./maks. lämpötila: -10 °C/+120 °C.

Turvallisuus

Tarkista vastaavatko venttiilissä osoitetut maksimikapasiteetti ja avautumispaine järjestelmän arvoja.

Varo poistohöyryä: Palovammavaara!

1.2. Asennus

Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiilin asianmukaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden takaamiseksi.

1. Ainoastaan valtuutetut asentajat saavat suorittaa asennuksen. Noudata paikallisia asetuksia ja yleisohjeita.
2. Asenna venttiili kuumavesisäiliön (**E**) läheisyyteen.
3. Asennus on suoritettava järjestelmään, joka ei ole paineen alaisena.
4. Venttiili voidaan sovittaa paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja painekoe on suoritettu.
5. Asenna venttiili järjestelmään käyttämällä mutteriin sopivaa työkalua.
6. Venttiilin läheisyydessä ei saa suorittaa hitsauksia tai juotoksia.
7. Kiinnitä huomiota nuolella ilmoitettuun virtaussuuntaan.
8. Älä sijoita sulkuhanaa lämmityskattilan (**E**) ja venttiilin (**A**) väliin.
9. Tulo- ja lähtöputkien läpimitta ei saa olla pienempi kuin venttiilin tulo- ja lähtöliitännät.
10. Varmista että venttiilin ulospuhallusaukko on esteetön (esim Flamco näkösuppilo asennettuna) (**F**) ja tyhjennysputki kytketty.
11. Älä koskaan asenna venttiiliä siten, että tulo tai lähtö osoittaa ylöspäin (**G-H**).

1.3. Ylläpito ja huolto

- Tarkasta kerran vuodessa silmämääräisesti, että venttiilissä ei näy merkkejä vuodoista. Venttiilin avaaminen ja huuhteleminen ratkaisee usein vuototilanteet. Jos mitään vuotoa ei löydy, venttiiliä ei ole tarpeen avata.
- Määräaikaistarkastuksen aikana (esim. kerran neljässä vuodessa) venttiilin tulppaa tulee kiertää ja avata venttiiliä toiminnan tarkastamiseksi. Tiivistä venttiili jälkeenpäin uudelleen (29260).
- Jos vuoto jatkuu venttiilin avaamisen ja huuhtelemisen jälkeen, on venttiili vaihdettava.
- Prescor S-venttiili on turvallisuustuote. Tästä syystä suosittelemme sen vaihtamista vähintään 10 vuoden välein.
- Jos venttiili puhaltaa höyryä säännöllisesti käytön aikana, ota yhteyttä asennusalan ammattilaiseen.

1.4. Irrotus

Poista järjestelmästä paine. Palovammavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä.
Poista venttiili.

Ympäristö

Suorita venttiilin hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti.

Painelaitedirektiivin 2014/68/EU mukaisesti.

FRA

1.1. Généralités

Soupape de sécurité Prescor S (**A**) pour la protection d'installations de chauffage central en circuit fermé et d'eau réfrigérée contre des pressions excessives.

Application

- La soupape de sécurité s'utilise dans une installation de chauffage ou de refroidissement en circuit fermé (glycol max. 50%).
- Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel.
- Température min./max. de l'installation : -10 °C/+120 °C.

Sécurité

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation.

Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !

1.2. Montage

Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.

1. Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales.
2. Montez la soupape à proximité de la chaudière (**E**).
3. Procédez au montage sur une installation exempte de pression.
4. Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
5. Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (**C**).
6. Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape.
7. Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
8. Ne posez pas une vanne d'isolement entre la chaudière (**E**) et la soupape (**A**).
9. Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccord d'admission et d'évacuation de la soupape.
10. Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco (**F**).
11. Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (**G-H**).

1.3. Entretien et maintenance

- • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet.
- Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. Ensuite, posez à nouveau un plomb sur la soupape (29260).
- Si la fuite subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer.
- La soupape Prescor S est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans.
- Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.

1.4. Démontage

Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation.
Déposez la soupape.

Environnement

Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.

Selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/EU.

HUN

1.1. Általános tudnivalók

Prescor SB biztonsági szelep (**A**), amely a zárt, használati melegvizes rendszereket védi a túlzott mértékű nyomás ellen.

Alkalmazás

- A biztonsági szelepet zárt ivóvízrendszerekben kell használni.
- A biztonsági szelep kizárólag száraz és fagymentes helyen használandó.
- Minimális/maximális üzemi hőmérséklet: 0 °C/+ 95 °C.

Biztonság

Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelepen feltüntetett maximális teljesítmény és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek.
Vigyázzon a kiömlőcsőből kiáramló forró vízre: Leforrázás veszélye áll fenn!

1.2. Szerelés

A következő pontok a biztonsági szelep helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak.

1. A beszerelést csak képzett szakember végezheti. Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat.
2. A szelepet a kazán (**E**) közelében helyezze el.
3. A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze.
4. A biztonsági szelep beszerelése előtt a csöveket alaposan át kell öblíteni, és a hideg vizes nyomáspróbát el kell végezni.
5. Szerelje a biztonsági szelepet a beszerelés helyén a csavarhoz (**C**) alkalmas, megfelelő csavarkulccsal.
6. A biztonsági szelep környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen.
7. Figyeljen az áramlásirányt mutató nyílra.
8. Ne szereljen elzárócsapot a kazán (**E**) és a szelep (**A**) közé.
9. A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a biztonsági szelepen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete.
10. Biztosítson a szabad kiáramláshoz lehetőséget (áramlás megszakító beszerelése) lejtéssel úgy, hogy az közvetlenül csatlakozzon a biztonsági szelep kimenetéhez (pl. Flamco beömlőtölcsér (**F**).
11. Soha ne szerelje a biztonsági szelepet a bemeneti vagy kimeneti ponttal (**G-H**) felfelé.

1.3. Entretien et maintenance

- • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet.
- Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. Ensuite, posez à nouveau un plomb sur la soupape (29260).
- Si la fuite subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer.
- La soupape Prescor S est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans.
- Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.

1.4. Leszerelés

Szüntesse meg a rendszer nyomását. Leforrázás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki.
Szerelje le a biztonsági szelepet.

Környezetvédelem

A szelep hulladékként való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabályi előírásokat.

A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 2014/68/EU irányelv szerint.

ITA

1.1. Parte generale

Valvola di sicurezza Prescor S (**A**) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti di riscaldamento
o refrigerazione a circuito chiuso.

Impiego

- La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso (concentrazione massima di glicole 50%).
- Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo.
- Temperature min / max d'esercizio: -10 °C/+120 °C.

Sicurezza

Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.

Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!

1.2. Installazione

Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto.

1. L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi alla legislazione e normativa locale.
2. Installare la valvola in prossimità della caldaia (**E**).
3. Effettuare l'installazione solo su impianto non in pressione.
4. Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta.
5. Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (**C**).
6. Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola.
7. Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia.
8. Non inserire un rubinetto di sezionamento tra la caldaia (**E**) e la valvola (**A**).
9. Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola.
10. Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco (**F**).
11. Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (**G-H**).

1.3. Cura e manutenzione

- Ispezionare visivamente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Spesso il problema delle perdite si risolve azionando manualmente la valvola e lasciando uscire una quantità d'acqua sufficiente a ripulirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite.
- Nel corso di una revisione dell'impianto (p. es. ogni quattro anni) si dovrà azionare manualmente la valvola per verificarne il funzionamento. Successivamente apporre nuovamente il sigillo alla valvola (29260).
- Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituire la valvola.
- La valvola Prescor S è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni.
- Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.

1.4. Smontaggio

Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può
essere bollente.
Smontare la valvola.

Ambiente

Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.

Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU.

NLD

1.1. Algemeen

Prescor S veiligheidsventiel (**A**) voorkomt overdruk in gesloten systemen.

Toepassing

- Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelsysteem (glycol max. 50%).
- Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving.
- Min./max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C.

Veiligheid

Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem.

Houd rekening met stoom uit de uitlaat: Risico van verbranding!

1.2. Installatie

De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem.

1. Het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen.
2. Breng het ventiel vlakbij de ketel (**E**) aan.
3. Voer de installatie uitsluitend uit op een drukloos systeem.
4. Breng de ventiel pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn.
5. Gebruik bij het monteren van het ventiel op het systeem de sleutelvlakken (**C**).
6. Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel.
7. Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft.
8. Plaats geen afsluiter tussen de ketel (**E**) en het ventiel (**A**).
9. De diameter van de toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluitingen van het ventiel.
10. Zorg voor een vrije uitstroomopening (onderbrekingsinrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter (**F**)).
11. Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (**G-H**).

1.3. Onderhoud en service

- Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op recente lekkage. Kleplichten en goed doorspoelen kan mogelijk de lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk.
- Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in de vier jaar) dient de klep gelicht te worden om de werking te controleren. Verzegel het ventiel opnieuw (29260).
- Indien na kleplichten en doorspoelen er (nog steeds) lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden.
- Het ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen.
- Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.

1.4. Demonteren

Maak de installatie drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen.
Verwijder het ventiel.

Milieu

Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.

Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU.

NOR

1.1. Generelt

Prescor S-sikkerhetsventil (**A**) for å beskytte lukkede varme- og kjølevannsystemer mot for høyt trykk.

Bruksområde

- Sikkerhetsventilen må brukes i et lukket varme- eller kjøleanlegg (Glykol maks. 50 %).
- Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted.
- Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Sikkerhet

Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget

Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!

1.2. Montering

Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet.

1. Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer.
2. Fest ventilen i nærheten av kjelen (**E**).
3. Utfør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.
4. Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktesten med kaldtvann utført.
5. Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren (**C**).
6. Ikke sveise eller lodde i nærheten av ventilen.
7. Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen.
8. Plasser ikke en stengekran mellom kjelen (**E**) og ventilen (**A**).
9. Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen.
10. Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengekraninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil (**F**).
11. Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover (**G-H**).

1.3. Vedlikehold og service

- Inspiser ventilen visuelt én gang i året for tegn på lekkasje. Å lufte ventilen og skylle den grundig vil ofte løse lekkasjeproblemer. Hvis ingen lekkasje oppdages, er det ikke nødvendig å lufte ventilen.
- Under en periodisk inspeksjon (f.eks. hvert fjerde år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjon. Ventilen må forsegles igjen etterpå (29260).
- Hvis lekkasjen fortsetter etter lufting av ventilen og etter skylling, må ventilen skiftes ut.
- Prescor S-ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år.
- Hvis ventilen slipper damp regelmessig ut under bruk, rådfør deg med en VVS-spesialist.

1.4. Utskifting

Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet.
Fjern ventilen.

Miljø

Overhold lokale bestemmelser når ventilen kasseres.

I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 2014/68/EU.

POL

1.1. Informacje ogólne

Zawór bezpieczeństwa Prescor S (**A**) chroni zamknięte instalacje wody grzewczej i ochłodzonej przed nadmiernym ciśnieniem.

Zastosowanie

- W zamkniętej instalacji grzewczej lub chłodzącej wymagane jest zamontowanie zaworu bezpieczeństwa (glikol maks. 50%).
- Eksploatacja zaworu możliwa jest wyłącznie w suchym miejscu, nienarażonym na działanie mrozu.
- Min./maks. temperatura instalacji: -10 °C/+120 °C.

Bezpieczeństwo

Sprawdzić, czy maksymalna przepustowość zaworu oraz ciśnienie otwarcia podane na zaworze są zgodne z wartościami przewidzianymi dla danej instalacji.
Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!

1.2. Instalacja

Przestrzeganie poniższych wytycznych jest niezbędne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu bezpieczeństwa i instalacji.

1. Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Przestrzegać lokalnych przepisów i wytycznych.
2. Zamontować zawór w pobliżu kotła (**E**).
3. Montażu należy dokonać w instalacji pozbawionej ciśnienia.
4. Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przepłukaniu przewodów i dokonaniu próby ciśnieniowej.
5. Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowanego do sześciokątnej części korpusu (**C**).
6. Spawanie lub lutowanie w pobliżu zaworu jest zabronione.
7. Zwrócić uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu.
8. Pomiędzy kotłem (**E**) a zaworem (**A**) nie umieszczać elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego.
9. • Średnica przewodów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż średnica króćców wlotowego i wydmuchowego zaworu.
10. Upewnić się, że odpływ nie jest niczym blokowany (brak zawieradeł), jest ułożony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wydmuchowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą i bezpiecznym odprowadzeniem całości cieczy i par (np. lejek Flamco (**F**).
11. Nigdy nie montować zaworu z króćcem wlotowym lub wydmuchowym skierowanym ku górze (**G-H**).

1.3. Konserwacja i serwis

- Raz w roku dokonać oględzin zaworu pod kątem oznak nieszczelności. Uniesienie grzybka zaworu i dokładne jego przepłukanie w większości przypadków rozwiąże problem nieszczelności. W przypadku braku stwierdzenia jakichkolwiek nieszczelności nie ma potrzeby unoszenia grzybka zaworu.
- Grzybek zaworu powinien być natomiast unoszony w trakcie rutynowych kontroli (np. raz na 4 lata) w celu sprawdzenia jego działania. Następnie należy go ponownie zaplombować (29260).
- Jeśli pomimo uniesienia grzybka zaworu i przepłukania zaworu nieszczelność jest cały czas obserwowana, zawór należy wymienić.
- Zawór Prescor S jest produktem zapewniającym bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy jego wymianę przynajmniej co 10 lat.
- Jeśli w trakcie działania występują regularne wydmuchy z zaworu, należy zwrócić się do profesjonalnego instalatora.

1.4. Demontaž

Instalację pozbawić ciśnienia. Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda.
Zdemontować zawór.

Ochrona środowiska

Dokonując utylizacji zaworu, przestrzegać lokalnych przepisów.

Zgodność z Dyrektywą 2014/68/EU Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych.

SLK

1.1. Všeobecne

Poistný ventil Prescor S (**A**) chráni uzatvorené rozvody teplej a studenej vody proti nadmernému tlaku.

Použitie

- Poistný ventil sa musí používať v uzavretom vykurovacom alebo chladiacom systéme (obsah glykolu max. 50%).
- Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
- Min./max. teplota systému: -10 °C / +120 °C.

Bezpečnosť

Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otváracíl tlak vyznačené na ventile zhodujú s parametrami
systému.

Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!

1.2. Montáž

⚠ Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventilu a bezpečnosť zariadenia.

1. Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál. Dodržujte miestnu legislatívu a smernice.
2. Ventil namontujte blízko kotla (**E**).
3. Montáž vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom.
4. Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúrky dôkladne prepláchnuté a vykonaná je tlaková skúška za studena.
5. Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na matice (**C**).
6. V blízkosti ventilu nezvárajte ani nespájkujte.
7. Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia.
8. Medzi kotol (**E**) a ventil (**A**) neumiestňujte uzatvárací kohút.
9. Priemer prívodného a odtokového potrubia nesmie byť menší, ako vstupné a výstupné prípojky na ventile.
10. K výstupu ventila musí byť priamo pripojený voľný odtokový otvor (montáž s prerušovačom) so sklonom (napríklad lievik (**F**) Flamco).
11. Ventil nikdy nemontujte so vstupom alebo výstupom smerom nahor (**G-H**).

1.3. Obsluha a údržba

- Raz za rok vizuálne skontrolujte ventil, či nenesie známky netesnosti. Zdvihnutie sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho dôkladné prepláchnutie často vyrieši všetky netesnosti. Ak sa nezistila žiadna netesnosť, nie je potrebné zdvihnúť kuželík ventila otáčaním ručného kolieska.
- Počas pravidelnej kontroly (napríklad raz za štyri roky) by sa malo zdvihnúť sedlo ventila otáčaním ručného kolieska, aby sa mohlo skontrolovať jeho fungovanie. Ventil znovu utesnite (29260).
- Ak sa po zdvihnutí sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho prepláchnutí unikanie nezastaví, ventil sa musí vymeniť.
- Ventil Prescor S je bezpečnostný výrobok. Preto odporúčame, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.
- Ak z ventilu počas prevádzky pravidelne uniká para, obráťte sa na odborníka.

1.4. Demontáž

Systém odtlakujte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytekať horúca voda.
Ventil odmontujte.

Životné prostredie

Pri likvidácii ventilu dodržiavajte miestne predpisy.

Podľa smernice č. 2014/68/EU pre tlakové zariadia.

SWE

1.1. Allmänt

Prescor S-tryckavlastningsventil (**A**) som skyddar slutna, vattenburna värme- och kylsystem mot för högt tryck.

Användningsområden

- Säkerhetsventilen måste användas i ett slutet värme- eller kylsystem (högst 50 % glykol).
- Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen.
- Lägsta/högsta systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Säkerhet

⚠ Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets
värden.

Se upp för ångan från öppningen – risk för skållning/brännskador!

1.2. Installation

⚠ Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker.

1. Installationen får bara utföras av behöriga personer. Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga.
2. Montera ventilen nära pannan (**E**).
3. Alla installationer måste utföras på trycklösa system.
4. Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycksatts.
5. Montera ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern (**C**).
6. Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närheten av ventilen.
7. Observera och följ pilen som visar flödesriktningen.
8. Sätt aldrig en kran mellan varmvattenberedaren (**E**) och ventilen (**A**).
9. Inlopps- och utloppsrören får inte vara smalare än ventilens inlopps- och utloppsanslutningar.
10. Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventilens öppning (till exempel Flamcos tapplåda (**F**).
11. Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppåt (**G–H**).

1.3. Underhåll och service

- Utför en okulärbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Så länge inget läckage hittas behöver ventilen inte öppnas.
- Under en återkommande inspektion (till exempel vart fjärde år), bör ventilen öppnas för att kontrollera att den fungerar. Förslut därefter ventilen igen (29260).
- Om läckaget fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas.
- Prescor S ventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år.
- Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådfråga en monteringsspecialist.

1.4. Nedmontering

Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skållning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet.
Ta bort ventilen.

Miljöansvar

Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med ventilen.

Följ direktiv 2014/68/EU.om tryckbärande anordningar.